

CHAPTER V

CONCLUSION AND SUGGESTION

5.1 Conclusion

From the data analysis that is found in the previous chapter, it can be seen that some techniques are used in translating games are strategies dealing with nonequivalence at word level and translating strategies dealing with idioms.

Strategies dealing with non equivalence at word level consist of five strategies: translation by a more general word, translation using a loan word or loan word plus explanation, translation by cultural substitution, translation by omission, and translation by illustration. The number of translation strategy dealing with non equivalence at word level is 94 utterances (100%). The results show there are translation by a more general word (0%), translation using a loan word or loan word plus explanation (33,3%), translation by cultural substitution (25,8%), translation by omission (30,1%), translation by illustration (10,7%). Strategy of translation using a loan word or loan word plus explanation is dominant because there are some words in target language that adapted from source language, the translator decided to not give an explanation for those adapted word in order to avoid the ignorance from the reader and some words were used in daily life, so that the target reader still understand the meaning of those adapted word without giving a long explanation. Using strategy of loan word or loan word plus explanation not only it makes the target reader easier to understand, but also it could make the target reader difficult to understand if there is no explanation to the word that is totally unknown by the target reader.

Strategies dealing with idiom consist of three strategies: translation by using an idiom of similar meaning and form, translation by using an idiom of similar meaning but dissimilar form, and translation by paraphrasing. The number of translation strategy dealing with idioms is 32 utterances (100%). The

results show there are 4 (12,5%) utterances that using strategy of translation by using an idiom of similar meaning and form, 5 (15,6%) utterances that using strategy of translation by using an idiom of similar meaning but dissimilar form, 23 (71,8%) utterances that using strategy of translation by paraphrasing. The strategy of translation by paraphrasing is mostly used by the translator in order to make a simple translation in her/his own word of the meaning of the idioms than giving the reader the longer explanation of the idioms.

This strategy can help the translator to translate this game. The result of the translation by using this strategy can be understandable and enjoyable for the reader.

5.2 Suggestion

There are several suggestions that the researcher can give based on the result of the study for:

1. The lecturer of Dian Nuswantoro University should share some information associated with strategy in translating game to their student because there is still limit of information about translating game.
2. Dian Nuswantoro University should provide more book of translation strategy in order to help and motivate students to do research on translation.
3. Student of Dian Nuswantoro University especially student of English Department should read more English book in order to know better about the meaning and the culture of source language and target language when they have to analyze strategy in translating a game.
4. This study should motivate the researcher herself in learning more about English language and this research should give benefits to everyone who has the same interest in translation studies.